

澳洲安老服務系統

(THE AUSTRALIAN AGED CARE SYSTEM)



有些人可能會在上了年紀後難以應付日常活動。然而，有些安老服務能夠提供不同程度的幫助以便長者留在自己家中居住。

另一種選擇是院所照顧，這可以是長期的或是短期的。

要了解有關這些服務的資訊或如何獲得服務，你可以：

- 在星期一至星期五上午8時至下午8時或星期六上午10時至下午2時之間致電：

1800 200 422

給 **My Aged Care Contact Centre** 「我的安老服務聯絡中心」，

或

- 瀏覽 My Aged Care 「我的安老服務」網頁：

www.myagedcare.gov.au

你需要傳譯員幫助你打電話嗎？

如果你使用英語以外的語言，你可以致電 **131 450** 給 **Translating and Interpreting Services** 「翻譯和傳譯服務」(TIS)。你可以先致電 My Aged Care，他們會為你安排一位傳譯員。或者，你可以先致電 TIS，然後要求接線到 My Aged Care。

My Aged Care 可以提供以下資訊：

- 不同類型的安老服務
- 如何尋找滿足你需要的區內服務
- 你的安老服務的費用

要了解你是否合資格獲得服務，My Aged Care Contact Centre 的職員會問你幾個問題，例如：

- 你目前從家人或服務機構獲得甚麼支持？
- 你有甚麼健康問題？
- 你如何應付家中的生活？

在致電聯絡中心之前，你可能需要準備一些資料，包括：

- Pension 「福利金」和 Medicare 「國民醫療保險」的詳情
- 你的照顧者或家庭成員的聯絡資料
- (如果你已經正在接受服務)，提供給予你這些服務的機構名字

職員也會徵求你的同意建立一個記錄，記錄你的詳細資料 (例如 Pension 和 Medicare 的詳情和任何你可能有的健康問題)。然而，你的資料將會被保密，並只會在你的同意下才將資料提供給相關服務。

如果你只需要一個或兩個基本服務，職員會為你提供你區內有關服務的資訊。如果你有更複雜的需要，你會被轉介到你當地的 Regional Assessment Service 「地區評估服務處」或 Aged Care Assessment Team 安老服務評估組作評估。

如果你沒有足夠信心自己致電 My Aged Care Contact Centre，你可以要求一位家庭成員、你的區內服務或特定的民族組織幫助你。

如果你需要法律諮詢或額外支持，你可以聯絡：

- Aged Care Complaints Commissioner: 「安老服務投訴專員」
1800 550 552
- National Aged Care Advocacy Line: 「國家安老服務代言專線」
1800 700 600
- Senior Rights Service: 「長者權利服務」
1800 424 079



聯邦家庭援助計劃

(COMMONWEALTH HOME SUPPORT PROGRAM)

基本程度的家庭護理

有些人可能只需要一個或兩個服務協助他們應付日常事務、前往商店購物或看醫生。你可以隨時終止或開始一項服務 --- 例如，你可能在生病時才需要短期的協助。

服務類型

- 家務協助 - 幫助清潔和洗燙衣服
- 個人照料 - 協助洗澡、淋浴、穿衣和上廁所
- 護理照顧 - 提供基本的醫療護理，例如包紮傷口或幫助服藥
- 膳食 - 送餐服務，包括特殊飲食
- 交通 - 前往購物或赴約
- 社交支持 - 陪同你購物、前往銀行或參加社交活動
- 家居維修 - 房子的一般小型維修和護理，例如更換燈泡、更換水龍頭墊圈或修剪草坪
- 家居改裝 - 於你家中安裝安全輔助裝置，例如警鐘、斜坡和支撐扶手
- 靈活的暫托服務 - 利用暫托護理服務，讓你固定的照顧者可以稍事休息
- 綜合醫療 - 使用醫生以外的其他醫療專業人員，例如物理治療師、足病診療師、職業治療師或營養師的服務
- 特殊設備 - 助行架和淋浴椅等設備能讓長者較易在家中過獨立的生活

評估

My Aged Care Contact Centre 會建立一個客戶記錄並且登記你的個人資料和需要。你的資料將會被保密，並只會在你的同意下才將資料提供給相關服務。Contact Centre 的職員會與你討論一些選擇，這可能包括轉介你到你本區的地區評估服務處進行家庭援助評估。

費用

費用將會是你與每一個機構達成共識後，你才開始接受任何安老護理服務。你會被要求為服務成本作出一點貢獻。這些費用將會因應服務而異。



綜合家庭護理服務 (HOME CARE PACKAGES)

複雜程度的家庭護理

Home Care Packages 是為了滿足你的特定需要而設的協調服務。這個綜合服務是由一個名為 Consumer Directed Care 「消費者導向護理」的系統下提供。Consumer Directed Care 在服務類型和獲取護理服務方面為你提供更多選擇。

取決於你的需要，援助服務有四個級別：

- 基本
- 初級
- 中級
- 高級

服務類型

- **個人服務：**例如淋浴或洗澡。
- **援助服務：**例如家居清潔、衣服洗燙、園務、基本家居維修以及前往購物、看醫生或社交活動的交通接送。
- **臨床護理：**護理和其他類型的醫療支持，例如由物理治療師或營養師提供的服務。

評估

My Aged Care Contact Centre 會建立一個客戶記錄並且登記你的個人資料和需要。你的資料將會被保密，並只會在你的同意下才將資料提供給相關服務。Contact Centre 的職員會與你討論一些選擇。這可能包括轉介你接受一個家庭評估，會由 The Aged Care Assessment Team 於你家中進行評估來確定你的需要。

費用

澳洲政府為每一個級別的綜合服務提供不同數額的資助。你將會需要為部分成本作出一點貢獻，但你的貢獻不會超過個人養老金的 17.5%。

The Department of Human Services 「民政部」會評估你的經濟狀況。你的房子價值或其他財產不會被包括於這個評估之內。

如果你認為在支付安老服務費用上會導致經濟困難，你可以要求經濟補助。



院所護理 (RESIDENTIAL CARE)

24小時的長期護理或短期護理

服務類型

院所老人護理為一些未能繼續留在自己家中獨立生活的長者而提供一系列的護理選擇和住宿。

如果你照顧的人每天都需要幫助，他們可能需要在養老院暫住好讓家人能夠得到休息。這個服務稱為院所暫緩護理。這類型的護理可以是提前計劃但也可以在緊急的情況下安排。

養老院可以協助：

- 個人護理：例如穿衣服、梳洗、上廁所
- 打掃衛生、做飯和洗衣等日常任務
- 註冊護士監管下的24小時護理
- 使用其他服務，例如物理治療或足病診療

評估

要合資格接受澳洲政府資助的院所照顧，你必須先被批准成為被照顧者。An Aged Care Assessment Team會進行評估以評定你的資格和護理需要。

費用

- 日用費(基本養老金個人金額的85%)。在你入住養老院時，你會收到民政部的信確認你的每日最高基本費用。日用費用包括膳食、洗衣和一般護理等的生活費用。
- 住宿費是你在養老院的住宿費用。民政部會根據你的收入和財產計算你是否需要支付這筆費用。如果你需要支付這筆費用，價錢是與養老院達成共識的。有些人的住宿費用會獲得澳洲政府全數或部分資助，而其他人就需要自己支付。
- 附加可選服務- 如果你選用了更高等級的住宿或附加服務，則可能要支付這些費用。



Get to know the Australian Aged Care System 2016

A partnership of the Multicultural Access Project Network, and the Multicultural Aged Officer South Western Sydney. The Multicultural Access Projects receive funding from the Department of Social Services.

Reference: Australian Department of Social Services, www.myagedcare.gov.au

Printed by Fairfield City Council.